

??????? C-196/04

Cadbury Schweppes plc ??? Cadbury Schweppes Overseas Ltd

????

Commissioners of Inland Revenue

(?????? ??? Special Commissioners of Income Tax, London,

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????????? — ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? —
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??????????»

????????? ??? ??????????

1. ?????????? ?????????????? ??? ?????????? — ?????????? ??????????????????

(?????? 43 ?? ??? 48 ??)

2. ?????????? ?????????????? ??? ?????????? — ?????????? ?????????????????? — ??????????????
?????????????

(?????? 43 ?? ??? 48 ??)

1. ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????
?????????????????, ??? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ? ??????????. ??????????, ??? ?????? ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????????????????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????? ?????? ???, ?????????????, ? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ??
?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????.

(?. ????????? 50-51, 55)

2. ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????, ???
????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????, ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????, ???
?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
??????, ?????? ?? ? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ??????????. ??? ?????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??
????????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
????????????, ???, ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ? ?? ??? ??????????????
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????

(??, ????? 75 ??? ????????)

???????? ??? ????????????? (????? ?????????? ??????????)

??? 12?? ????????????? 2006 (*)

«???????????? ????????????? – ?????????? ??? ????????????? ?????????? ?????????? –
???????????????????? ??? ?????? ??? ????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??????????»

???? ???????? C-196/04,

?? ????????????? ?????? ?????????? ????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????????? ?? Special Commissioners of Income Tax, London (????????? ??????????) ??
????????? ??? 29?? ?????????? 2004, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? 3 ?????? 2004, ???
????????? ??? ??????????????

Cadbury Schweppes plc,

Cadbury Schweppes Overseas Ltd

?????

Commissioners of Inland Revenue,

?? ????????????? (????? ?????????? ??????????),

????????????? ??? ??? ?. ??????, ???????, P. Jann ??? A. Rosas, ?????????? ??????????, J. N.
Cunha Rodrigues, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts (?????????), E. Juhász, ?. ?????? ??? A.
Borg Barthet, ??????????,

????????? ??????????????: P. Léger

?????????????: C. Strömholm, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
13?? ?????????????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Cadbury Schweppes plc ??? ? Cadbury Schweppes Overseas Ltd, ??????????????????
??? ????? J. Ghosh, barrister, ??? J. Henderson, adviser,

– ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ?? R. Caudwell,
????????????????? ??? ??? D. Anderson, QC, ?????? ??? ??? M. Lester ??? D. Ewart, barristers,

– ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? E. Dominkovits,

– ? ?????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? J. Molde,

- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? A. Tiemann ??? ??? U. Forsthoff,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ?? L. Fraguas Gadea ??? ??? M. Muñoz Pérez,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? ??? C. Mercier,
- ? ??????????, ?????????????????? ??? ??? D. O'Hagan, ?????????????????? ??? ??? R. L. Nesbitt ??? A. Collins, SC, ?????? ??? ??? P. McGarry, BL,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? I. M. Braguglia, ?????????????????? ??? ??? A. Cingolo, avvocato dello Stato,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?????????,
- ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Fernandes ??? J. de Menezes Leitão,
- ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? A. Guimaraes-Purokoski,
- ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? A. Kruse ??? ??? I. Willfors,
- ? ????????????? ??? ????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 2?? ?????? 2006,

????????? ??? ??????????

????????

1 ? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 43 ??, 49 ?? ??? 56 ??.

2 ? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????, ???????, ??? ?????????? Cadbury Schweppes plc (??? ?????: CS) ??? Cadbury Schweppes Overseas Ltd (??? ?????: CSO) ???, ??????????, ??? Commissioners of Inland Revenue ????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?????????????????????? ?? 1996 ? Cadbury Schweppes Treasury International (??? ?????: CSTI), ??? ?????????????? ??? ??????? Cadbury Schweppes ?????????????????? ??? International Financial Services Centre (????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????) (??? ?????: IFSC).

? ??????? ????????????

3 ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????? (??? ?????: ?????????? ??????????) ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????.

4 ?????????????, ? ?????????? ??????????, ??????????, ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???

?????? ????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ??????????????????, ???

– ??? ? ?????????????? ????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ??? ?? 50 000 ?????
??????? (GBP) (??????? de minimis).

9 ?????, ? ????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?? ?? ?????????????? ???
?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? «????????? ??????????». ????? ??????????????? ??
????????????? ???????????????.

10 ?????, ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????
?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????
?????????????? ?? ?????????? ???, ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????
??????.

11 ?????????, ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ? ????? ?? ???
????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????????, ??? ?? ?????????????????
?????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?? ??????? ?? ??????????????. ??? ?? ?????????? ??????????, ??????????
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??, ??
?? ?????????? ? ?? ? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????????????? ????? ?? ??????????
?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??.

12 ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????????????
????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? 1996 ??? ?????????? ?????? ?? ?????, ??
????????????? ??????????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????????
?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
???? ?? ?????????????? ? ?????????????? ????? ?? ??.

?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ? ?????????????????? ????????

13 ? CS, ?????????? ?????????, ????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? Cadbury Schweppes, ?
?????? ??????????????? ?? ?????????? ??????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????
???? ?? ?? ?????? ??????. ? ?? ??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????? ????? ??????????,
??, ?????? ??????, Cadbury Schweppes Treasury Services (?? ????: CSTS) ?? ?? CSTI, ??
????? ? CS ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?
CSO.

14 ??? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?? CSTS ??
?? CSTI, ?? ?????? ?????????????????????? ?? IFSC, ?????? ?????????????????? ?????????????????? 10 %.

15 ?? ?????????????????????? ?? CSTS ?? ?? CSTI ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????? Cadbury Schweppes.

16 ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????, ? CSTS ?????????????????? ?? ??????????
????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? Jersey. ? ?????????
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????. ?????, ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????? ?? CS ?????????
?????????????????????, ?????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????? ??????? ?? ?? ??????
?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??, ??????, ?? ?? ???????

??? ?????????????????? ????? ????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???
??????? ????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 90/435/??? ??? ??????????????, ??? 23?? ?????????
1990, ????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? (?? L 225, ? 6). ????? ??? ?? ?????
?????????, ?? ?????? ?????? ????????? ?? ?????????????????????? ?? ? CSTS ?????? ?????????????? ?????????? ??
?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????
?????????.

17 ? CSTI ?????? ??? ?????????????? ??? CSTS. ????? ?? ?????????? ??????????????, ????? ??????????
????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ??' ?????? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????????.

18 ????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ??? ?????????????????????? ??? ? CSTS ??? ?
CSTI ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ??? IFSC ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??????????????????????
?????? ??? ?????????? Cadbury Schweppes.

19 ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ??? CSTS
??? ??? CSTI ?????????????????? ?? «????????????????? ??????????????» ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????
??? ????. ?????? ?????? ?? ?????? 1996, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ???
????????????????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ? ?? ??????
?????????????.

20 ????? ?????????????, ?? ?????????? ??? 18?? ?????????????? 2000, ???' ?????????????? ??? ??????????????????
????? ??? ???, ?? Commissioners of Inland Revenue ?????????? ??? ?? CSO ?????? 8 638 633,54
GBP ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????????????? ? CSTI ?????? ?? ??????
??? ?????????????????? ?????? 28 ?????????????????? 1996. ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ??????????, ?????????????? ???, ?????? ?? ?????????????? ??? ??????
?????????, ? CSTS ?????? ??????????.

21 ????? 21 ?????????????? 2000 ? CS ??? ? CSO ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ??????????
????????????? ?????? ?????????? ??? Special Commissioners of Income Tax, London. ?????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??????
43 ??, 49 ?? ??? 56 ??.

22 ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????.

23 ??????, ?????????????????? ?? ? CS ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????????
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????
????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????.

24 ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ? CS ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ??????????????????,
?????????????????, ?????????????, ?? ? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ??????????????, ??? ???
????????????????????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????? ? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????.

25 ?? ?????????????????? ??? ? ?? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????????,
????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ? CS

31 ???? ????? ?????????, ????????? ??? ????????? ????? ????????? ???? ?????????
 ??? ????????? ????????? ?? ??? ????????? ????????????????? ?? ????????? ????????????? ???? ?????

???????? ???? ???? ?????????? ??????? ??????? ??????? ???? ?????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????? ????????? ???????, ????? ??????? ????? ? ?????????? ????? ?? ???
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ???
?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? (??., ??' ?????, ?????????? ??? 13?? ?????????? 2000,
C-251/98, Baars, ???????? 2000, ? I-2787, ?????? 22, ?????? ??? ??? 21?? ??????????? 2002, C-
436/00, X ??? Y, ???????? 2002, ? I-10829, ?????? 37).

32 ?? ?????????????, ? ??????????? ????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????
????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????????
?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????. ??????????, ? ?????????????? ????? ??????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ??.

33 ?????? ??? ?? ?????????? ???, ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ??????
??? ? ??????????, ? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????, ??
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????, ?? ?????? ??????????????, ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 49 ?? ??? 56 ?? (??., ??' ??????,
????????? ??? 14?? ?????????????? 2004, C-36/02, Omega, ?????????? 2004, ? I-9609, ?????? 27).

34 ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ??,
????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????,
????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ??????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??????? ???????
?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????
?????????.

35 ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??????????????. ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????????? ?????????????????? ? ?????????????????????????? ?????? (????????????? ??? 7?? ?????????????????? 1979,
115/78, Knoors, ?????????? ?????? 1979/?, ? 169, ?????? 25. ??? 3?? ?????????????? 1990, C-61/89,
Bouchoucha, ?????????? 1990, ? I-3551, ?????? 14, ??? ??? 9?? ?????????? 1999, C-212/97, Centros,
????????? 1999, ? I-1459, ?????? 24).

36 ???????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ? ??? ?????????????? ???????
????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ???????
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ? ??????? ?????????????????????, ??????????????????, ???
?????????????, ?????? ???, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????? (??., ??' ??????, ?????????? ??? 11?? ?????????????????? 2003, C-364/01, Barbier, ??????????
2003, ? I-15013, ?????? 71).

37 ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ???, ??? ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? (??., ??' ??????,
????????????? Centros, ?????????????????????, ?????? 27, ??? ??? 30?? ?????????????????? 2003, C-167/01,
Inspire Art, ?????????? 2003, ? I-10155, ?????? 96).

38 ??????????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ? ??????????
?????????????, ?????? ???, ?????? ??? ??' ?????????????????? ??????????, ? ?????????? ??????????????, ??

??????? ??? ? CS ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? CSTS ??? ?? CSTI ???
IFSC ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
?????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ??????????, ?????????, ??????????????. ??? ? ?????????, ??
????????? ?????? ??? ??????????? ?? ?????????????? ?? CS ?? ?????????????? ?? ?????? 43 ?? ??? 48
?? (??., ??' ?????, ?????????????????? ??????????? Centros, ?????? 18, ??? Inspire Art, ?????? 98).

39 ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????? ??? ??????????
?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ???.

40 ?????? ?????? ???????????, ??????? ? ?????? ??????????? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????? ??????, ?? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????????? ??????? (????????????? ??? 29?? ?????????? 1999, C-311/97, Royal Bank of Scotland,
????????? 1999, ? I-2651, ?????? 19. ??? 7?? ?????????????? 2004, C-319/02, Manninen, ?????????
2004, ? I-7477, ?????? 19, ??? ??? 13?? ?????????????? 2005, C-446/03, Marks & Spencer,
????????? 2005, ? I-10837, ?????? 29).

41 ? ??????????? ??????????????????, ??? ?????? ?? ?????? 43 ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????? ??? ? ?????? ??????????????? ??' ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ??
?????????? ??????????????????, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ??? ???
?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????????? ? ??????????? ??? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ?????? ??????? ??? ??????????, ?????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 48 EK,
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ???
?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ? ??? ?????? ??????????????
????? ?????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??????
????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ? ??????????????? (??., ?????, ??????????? ??? 21??
????????????????? 1999, C-307/97, Saint-Gobain ZN, ?????????? 1999, ? I-6161, ?????? 35. Marks &
Spencer, ??????????????????, ?????? 30, ?????? ??? ??? 23?? ?????????????????? 2006, C-471/04, Keller
Holding, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 29).

42 ?????? ??? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????
?? ??????, ?????????? ?? ?? ??????? ?????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????????
??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????, ?????????????????? ??????? ??? ??????
?????? ??????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????? ??? ???
????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? (??., ??????,
?????????????? ??? 16?? ?????????? 1998, C-264/96, ICI, ?????????? 1998, ? I-4695, ?????? 21, ??????
??? Marks & Spencer, ?????????????????????, ?????? 31).

43 ?? ??????????????, ??? ?????????????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ??????????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ???
?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????????? ??????

44 ??????????, ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ??????? ??????? ?????? ???
????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ???
????????????????? ?????? ??? ???, ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????
????????????????, ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??????????? ???
????????????????????? ??' ?????. ?????????????, ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????
????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????, ?
?????????? ??????????, ??? ??? ?????????????? ??????, ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????????? ???????????.

45 ? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???
????????? ???????? ???? ?????? ?????????????? ? ?????????? ???? ??? ????. ?????????, ???? ???
????????????????? ??????, ???? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?
???????, ? ??????????, ? ?????????, ? ??????????????, ? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????,
??? ?????????????? ??????????????, ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ????
??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?? ?????? ???? ??? ???
????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ???? ?????????????? ??? ?????????? ???
?? ?????????? ?? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????? ??????????, ???' ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?? ??? ?????????? ?????????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????. ????, ??? ?????????????? ?????? ??????
????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??????????.

46 ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????, ? ?????????? ??? ? ??????????
??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??
????????????? ???? ??? ??? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ??????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????
?????, ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ????????? 43
?? ??? 48 ??.

47 ???? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????. ?????????? ?? ??????, ?? ??? ?????????? ?????????????,
? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????
????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????
(????????????? ??? 15?? ?????? 1997, C-250/95, Futura Participations ??? Singer, ????????? 1997, ?. I-
I-2471, ?????? 26· ??? 11?? ????????? 2004, C-9/02, De Lasteyrie du Saillant, ????????? 2004, ?. I-
2409, ?????? 49, ?????? ??? Marks & Spencer, ??????????????????, ?????? 35).

48 ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ?? ??????, ?? ?????????????,
?? ?????????, ??? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????? ???
? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????,
??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????.

49 ?????????, ???? ?????? ?????????????, ???? ?????????? ? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????? ?????????? (??., ??' ??????, ?????????? ??? 28?? ?????????????? 1986, 270/83, ??????????
????? ?????????, ?????????? 1986, ?. 273, ?????? 21· ???. ??????, ???' ??????????, ?????????????? ???
26?? ?????????????? 1999, C-294/97, Eurowings Luftverkehr, ?????????? 1999, ?. I-7447, ?????? 44,
?????? ??? ??? 26?? ?????????? 2003, C-422/01, Skandia ??? Ramstedt, ?????????? 2003, ?. I-6817,
?????? 52). ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????????????
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 46, ?????????????? 1, ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????????

????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??????????
?? ?????????? ? ?????? (??., ??' ?????, ?????????? ?? 3?? ?????????? 2002, C-136/00,
Danner, ?????? 2002, ? I-8147, ????? 56, ??? Skandia ??? Ramstedt, ??????????????,
????? 53).

50 ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ?? ??????????, ?????
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?
????????? (??., ??' ?????, ?????????? ICI, ?????????????????, ????? 26· ?? 26?? ?????????????
2000, C-478/98, ?????????? ??? ?????????, ????????? 2000, ? I-7587, ????? 45· X ??? Y,
????????????????, ????? 62, ????? ?? ?? 4?? ????????? 2004, C-334/02, ?????????? ???
????????, ????????? 2004, ? I-2229, ????? 27).

51 ?????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?????? ??
?????? ?????? ? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????? ??????
(??., ??' ?????, ?????????? ICI, ?????????????????, ????? 26· ?? 12?? ????????????? 2002, C-
324/00, Lankhorst-Hohorst, ??????? 2002, ? I-11779, ????? 37· De Lasteyrie du Saillant,
????????????????, ????? 50, ????? ?? Marks & Spencer, ?????????????????, ????? 57).

52 ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????
????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ????????????????? (??., ??' ?????,
????????????????? ?????????? Centros, ????? 25, ????? ?? X ??? Y, ????? 42).

53 ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????
????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? (?? ??????? ?? 21?? ??????? 1974, 2/74, Reyners,
????????? ????? 1974, ? 317, ????? 21). ??? ?????, ? ?????????? ?????????????????? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ???????, ?? ??????? ?? ??????
?????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??
?? ?????????????? ??????? ?????? (????????? ?? 30?? ?????????? 1995, C-55/94, Gebhard,
????????? 1995, ? I-4165, ????? 25).

54 ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????, ?
?????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????
????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?' ??? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????
????????? (?? ?????????? ?? 25?? ??????? 1991, C-221/89, Factortame ?.., ??????? 1991,
? I-3905, ????? 20, ????? ?? ?? 4?? ?????????? 1991, C-246/89, ?????????? ??? ??????????
????????????, ??????? 1991, ? I-4585, ????? 21). ??? ?????????, ?????????????? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????.

55 ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ? ??????
?????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??????, ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????? ???????.

56 ???? ???? ?? ?????????? ????? ???? ?????? ????????? ?????? ???? ?????? 49 ???
????????????????? ?????????? Marks & Spencer, ??? ?????????? ???? ?????????? ???
????????? ??????, ?????? ???? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????
????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????, ?????? ??????????, ?
????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??????
????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? (??, ????????? Marks & Spencer,
?????????????????, ?????? 46).

57 ????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ? ??????????????
??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????????? ???, ??????????????, ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ???
????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????.

58 ? ?? ???? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????
????????? ??? ??? ? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????
?????????????????, ?? ???? ?????????? ??? ?? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?? ???? ??? ?????? ?????????????? ??????
????? ??? ?????????? ???????.

59 ????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ???? ??????????
????????????? ?????????? ??? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?
????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????
????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????. ?????????, ????
????????????????? ? ?????????, ? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ??????????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????.

60 ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????
????????? ??? ?????? ?????? ??????

61 ? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ???
?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ???, ?????????? ??? ???
????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????. ????, ? ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ???
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????. ?????, ?? ?????? ??? ? ???
????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????

62 ?? ?????????? ??? ??? ???? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????, ?
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????
?? ?????????? ?????? ?????????, ???' ??????, ?? ?????????? ? ?????????? ?????????, ??????, ??? ?
????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ???, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ????
??? ??? ???? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???, ?????????, ??? ? ?????? ??? ?? ??? ??????
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????????????

??? ???? ? ?????? ????? ? ???? ??? ???? ???????? ?????? ??? ?????????? ??? ???.

63 ???? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????, ? ?????? ?????????? ??? ?
?????????, ? ???????? ??? ??? ???? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?
????????? ??? ???? ???? ???? ? ???? ?????????? ??? ? ???? ???? ? ???? ?
????????? ?????????? ??????????????, ?????? ??? ? ?????????????????? ???????? ??????
??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????? ??? ? ???? ?
????? ???? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ? ??????????????

64 ?????????, ??? ? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ???,
???? ???? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ? ? ?????????? ?????? ?????????????, ???
???????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????, ??? ??????????
???? ????????? 54 ??? 55 ??? ????????? ?????????? (??, ??' ?????, ?????????? ??? 14??
???????????? 2000, C-110/99, Emsland-Stärke, ???????? 2000, ? I-11569, ???????? 52 ??? 53,
??? ??? 21?? ????????????? 2006, C-255/02, Halifax ?.??, ? ? ????????????????? ?????? ???
????????, ???????? 74 ??? 75).

65 ??? ??? ?????????? ?????, ??? ? ? ?????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ?????? ?
????????? ??? ???? ???? , ? ???????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ? ???? ?????????? ??????
? ? ?????????????? ?????, ????? ??? ? ? ?????????????? ????????? ?????????????? ?????, ? ??????
???? ???? ?????????????????? ????? ??? ?????????????? ?????????????????.

66 ? ???????? ????? ?????? ? ?????????????? ? ???? ?????????????? ?????????????? ?
????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????
?????? ?????????, ????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ????????? 52
??? 54 ??? ?????????? ???????????.

67 ???? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ????? ??? ?'
????????????? ?????????, ? ?????????????? ????? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????, ?????????, ?????, ? ???? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ??? ? ? ??????, ? ? ?????????? ??? ? ? ???????????.

68 ? ???? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ? ??? ?????????????? ?
??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????, ? ?????????????? ??? ? ???? ??? ? ? ?????? ?
????????? ??? ?????? ? ? ?????????????????? ????? ?????? ?????????????? ??????????????. ????? ??????
? ? ?????????, ?????, ?????????????? ????? ?????????????? ??? ?????????????? ? «?????????????
????????» ? ? «?????????????» (??, ???????? ??? 2?? ????? 2006, C-341/04, Eurofood IFSC, ??
????????????????? ?????? ??? ?????????, ????????? 34 ??? 35).

69 ?????????, ????? ?????????? ? ???????? ?????????????? ??? ?????? 103 ??? ?????????? ???,
? ? ?????? ??? ? ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ? ? ??????????
????????? ? ? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????
?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ???????????.

70 ? ???????? ?????????? ?????? ? ???? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????? ??????
? ? ? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ? ? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ???, ????????
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????.

??? ???? ?????? ??????, ?? ??????????? (????? ????????? ??????????) ????????????

?? ????? 43 ?? ??? 48 ?? ????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ???????????????, ???
???? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????
??????, ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?????????? ????????? ?? ????
???????? ??????, ??? ? ? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????
?????? ?? ? ?????? ?? ? ?????? ??????, ?????
????? ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????????
?? ? ?????????? ?????? ? ?????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ??????????
????? ??????????, ? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ? ? ?????????????? ?????? ??????????,
????? ?????????????????????? ?? ? ?????????????????????? ?? ? ?????????? ??????????????, ???, ??? ? ? ?
???????? ?????????? ?????????????????? ??????, ?
????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ? ??????
????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????

(??????????)

* ?????? ??????????????: ? ????????